

**Code der Ausschreibung:**

AOV/SUA-SF 001/2020

**DIENSTLEISTUNG DER FÜHRUNG  
EINES ZENTRALEN SYSTEMS DER  
VORMERKUNG  
, VERSCHIEBUNG ODER LÖSCHUNG EINES  
TERMINS FÜR SANITÄRE LEISTUNGEN,  
SOWIE VON INFORMATIONSANRUFEN UND  
DIE EINGABE DER ANAGRAFISCHEN  
DATEN DER PATIENTEN IN DIE  
DATENBANK DES SÜDTIROLER  
SANITÄTSBETRIEBES**

Erkennungskode CIG: 81697166EA

Erklärungsanfrage Nr. 6

**Codice gara:**

AOV/SUA-SF 001/2020

**SERVIZIO DELLA GESTIONE DI UN  
SISTEMA CENTRALIZZATO DI  
PRENOTAZIONE, SPOSTAMENTO,  
CANCELLAZIONE E CHIAMATE  
INFORMATIVE PER PRESTAZIONI  
SANITARIE E L'INSERIMENTO DEI DATI  
ANAGRAFICI DEI PAZIENTI NELLA BANCA  
DATI DELL'AZIENDA SANITARIA  
DELL'ALTO ADIGE**

Codice CIG: 81697166EA

Richiesta chiarimento n. 6

**Frage:**

In Bezug auf die gegenständliche Ausschreibung DIENSTLEISTUNG DER FÜHRUNG EINES ZENTRALEN SYSTEMS DER VORMERKUNG, VERSCHIEBUNG ODER LÖSCHUNG EINES TERMINS FÜR SANITÄRE LEISTUNGEN, SOWIE VON INFORMATIONSANRUFEN UND DIE EINGABE DER ANAGRAFISCHEN DATEN DER PATIENTEN IN DIE DATENBANK DES SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEBES, CIG 81697166EA und bezüglich der Angaben auf Seite 19 der Ausschreibungsbedingungen betreffend die Fristen und Abgabemodalitäten: Im Falle der Spedition des Umschlages zur rechtzeitigen Einreichung mittels Einschreiben oder Eilpost des staatlichen Postdienstes bestätigen Sie, dass das Protokolldatum der Versendung ausschlaggebend ist und nicht jenes des Eintreffens bei den Ämtern der Vergabestelle?

Zum Beispiel: wenn das Datum und die Uhrzeit der Versendung der 2. März, 10:00 ist und der Umschlag bei der Vergabestelle am 3. März um 12:00 eintrifft, ist die Abgabe rechtzeitig?

**Antwort:****Quesito:**

SERVIZIO DELLA GESTIONE DI UN SISTEMA CENTRALIZZATO DI PRENOTAZIONE, SPOSTAMENTO, CANCELLAZIONE E CHIAMATE INFORMATIVE PER PRENOTAZIONI SANITARIE E L'INSERIMENTO DEI DATI ANAGRAFICI DEI PAZIENTI NELLA BANCA DATI DELL'AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE CIG. 81697166EA, e con riferimento a quanto indicato nel Disciplinare di Gara a pag. 19 sui tempi e sui modi di consegna.

In caso di spedizione del PLICO con Raccomandata o Posta Celere del Servizio Postale, ai fini dei termini della consegna, si conferma che fa fede la data e l'orario di spedizione e non quello di arrivo presso gli uffici indicati dalla stazione appaltante?

Ad esempio, se la data e l'ora di spedizione del PLICO è il giorno 2 Marzo alle ore 10 ed il PLICO arriva presso gli uffici indicati nel bando il giorno 3 Marzo alle ore 12, la consegna è valida oppure no?

**Risposta:**



Es wird folgendes präzisiert:

Bei sonstigem Ausschluss muss das Angebot innerhalb der für die Abgabe des Angebotes verbindlich festgelegten Frist abgegeben werden und ist an folgende Anschrift zu richten:

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im  
Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und  
Lieferaufträge  
Bereich Einheitliche Vergabestelle  
Dienstleistungen und Lieferungen  
Zimmernr. 122  
Dr.-Julius-Perathoner-Straße Nr. 10  
I-39100 Bozen

Die Abgabe des Angebotes kann nur an den vom öffentlichen Auftraggeber festgesetzten Tagen – Montag bis Freitag (ausgenommen Feiertage), zwischen 09:00 und 12:00 erfolgen **und ist in jedem Fall bis zum letzten Tag der zur Abgabe des Angebotes festgesetzten Frist möglich.**

Für die Gültigkeit der Abgabe innerhalb des festgelegten Termins ist der durch den Eingangsstempel der AOV belegte Zeitpunkt maßgeblich.

Die Angebote, die nach der genannten, verbindlichen Abgabefrist eingegangen sind, werden auf keinen Fall berücksichtigt, unabhängig vom Willen des Bieters und auch dann nicht, wenn sie innerhalb des genannten Termins verschickt wurden; daher gilt auch für die Angebote, die mittels Einschreiben mit Rückantwort verschickt werden, nicht das Datum der Versendung, welches aus dem Poststempel des entgegennehmenden Postamtes hervorgeht. Diese Muster werden nicht geöffnet und werden als unzulässig erklärt, da sie nachträglich eingegangen sind.

Die Übermittlung des Angebotes bleibt ein gänzlich und ausschließliches Risiko des Absenders; jegliche Verantwortung der Vergabestelle / auftraggebenden Körperschaft für Fehlzustellungen oder andere Versehen, oder etwaige andere Gründe, wodurch das Angebot nicht innerhalb der verbindlich festgesetzten Frist an der Zieladresse eingeht, ist ausgeschlossen. Was den Nachweis des Datums und der Uhrzeit der Entgegennahme des Angebotes an obgenannte Adresse betrifft, gilt das Datum und die Uhrzeit auf dem Eingangsstempel der AOV.

Si precisa quanto segue:

L'offerta deve essere consegnata a pena di esclusione entro il termine perentorio prescritto per la presentazione dell'offerta e dovrà essere recapitata presso:

Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in  
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e  
forniture  
Area Stazione Unica Appaltante Servizi e  
Forniture  
Ufficio n. 122  
Via Dr. Julius Perathoner, n. 10  
I-39100 Bolzano

La presentazione delle offerte sarà fatta nei soli giorni stabiliti dall'amministrazione committente ovvero, da lunedì a venerdì (eccetto i giorni festivi) dalle ore 09:00 alle ore 12:00 **e comunque fino all'ultimo giorno utile di presentazione dell'offerta.**

Ai fini della validità della presentazione, nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di protocollo dell'ACP.

Non saranno in alcun caso prese in considerazione le offerte pervenute oltre il suddetto termine perentorio di scadenza, anche indipendentemente dalla volontà del concorrente ed anche se spedite prima del termine medesimo; ciò vale anche per le offerte inviate a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, a nulla valendo la data di spedizione risultante dal timbro postale dell'agenzia postale accettante. Tale offerte non verranno aperte e verranno dichiarate irricevibili in quanto tardive.

L'invio dell'offerta è a totale ed esclusivo rischio del mittente; restando esclusa qualsivoglia responsabilità della stazione appaltante / ente committente ove per disguidi postali o di altra natura, ovvero per qualsiasi altro motivo, l'offerta non pervenga entro il previsto termine perentorio di scadenza all'indirizzo di destinazione. Per quanto riguarda la prova della data e dell'ora di ricezione dell'offerta all'indirizzo suddetto, faranno fede la data e l'ora indicate nel timbro di accettazione da parte di ACP.



Um die Herkunft des Umschlags mit dem Angebot feststellen zu können, muss dieser mit folgenden Angaben versehen sein:

- Name des Bieters; bei gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften ist die Bezeichnung des federführenden Unternehmens, bzw. jenes das hierfür designiert wurde, anzuführen;

**- folgende Aufschrift:**

„ANGEBOT - CUPP:  
OFFENES VERFAHREN FÜR DIE FÜHRUNG  
DES ZENTRALEN VORMERKSYSTEMS -  
NICHT ÖFFNEN“  
CIG-Code: 81697166EA

**► Es liegt ein nicht behebbarer Mangel bzw. ein Ausschlussgrund vor, falls der Wirtschaftsteilnehmer:**

- das Angebot nach Fristablauf abgibt;
- den Umschlag nicht versiegelt hat

Al fine di identificare la provenienza del plico contenente l'offerta, questo dovrà recare le seguenti indicazioni:

- il nome dell'offerente; in caso di R.T.I. costituiti o costituendi dovrà recare l'intestazione dell'impresa mandataria o designata come tale;

**- la seguente dicitura:**

“OFFERTA - CUPP:  
PROCEDURA APERTA PER LA GESTIONE  
DEL SISTEMA CENTRALIZZATO DI  
PRENOTAZIONE - NON APRIRE”  
Il codice CIG: 81697166EA

**► È causa di esclusione non sanabile qualora l'operatore economico:**

- presenti l'offerta oltre il termine di scadenza;
- presenti l'offerta non sigillata;